

Angel za bolne

[The Angel for the Sick]

za visoke glasove / for high voices (SSAA div.) in / and Beatbox ali / or Cajon (*ad lib.*)

Angel za bolne
je prestopil med klovne:
z noskom rdečim
se smeje trpečim,

se šali, se pači,
za vse veseljači
in to je bolnikom
zdravilo veliko.

*The angel for the sick
became a clown:
with a red nose
he smiles at the suffering,

he jokes, makes faces,
brings merriment to all
and for the patients
this is a great cure.*

Najlepša in zares prava
pa zanj je zabava,
ko mali bolnički
se z očki in lički
smejejo, smejejo, smejejo.
Tisti hip ne trpijo.
Tisti hip angel je srečen,
otrokom in sebi všečen.

*But the best and truest
fun for him is
when the little patient's
eyes and cheeks
laugh, laugh, laugh.
Right then they do not suffer.
Right then the angel is happy,
loved by the children and himself.*

(Translated by Tamara Mikolič Južnič)

besedilo / lyrics by: Tone Pavček (1928–2011)
iz pesniške zbirke / from the poetry collection: "Angeli" / "The Angels" [2012]

glasba / music by: Ambrož Čopi (roj. / born 1973)
iz cikla skladb: / from the choral cycle: "Angeli" [The Angels]

Mirno, ne prepočasi / *Slowly, but not too much* (♩ = ca. 80)

Soprano I
An - - - gel za bol - ne, an - - -

Soprano II
An - - - gel za bol - ne, an - - -

Alto I
An - - gel za bol - - - - - ne, an - - gel za

Alto II
... za bol - - - ne, za

Beatbox
(*ad lib.*)

9
- gel za bol - - ne je pre - sto - - - -
- gel za bol - pre - sto - - pil,
bol - - ne, an - pre - sto - - pil,
bol - - ne, an - pre - sto - - pil,

ASTRUM

Skladbo je mogoče popestriti z odrsko domiselno postavitvijo (igro) z dodatki kot so na primer rdeči noski, ... /
This piece can be enhanced with an imaginative stage setting (drama-acting) with add-ons such as red noses (Red Nose Day), ...

Na voljo / Available editions: SATB div [AS 33.177/012] in / and SSAA div [AS 33.177/03212, English Edition with Slovene Singing Text]

17 *p* *mp* *mp* *(simile) mp*

**(SOLI ali SKUPINA / SOLI or GROUP)* *TUTTA*

- pil, a - lo - vne, a -

an - gel za bol - ne an - gel za bol - ne

an - gel za bol - ne an - gel za bol - ne

mp an - gel je pre - sto - pil med klo - vne an - gel je pre -

Tum-kh-cs-kh, tum-kh - cs-kh, tum - kh - cs-kh, tum - kh - cs-kh, tum - kh-cs - kh, tum-kh - cs-kh,

ASTAUM

23 *fp* *fp* *mp* *mp*

- u, med klo - vne, z nos - - kom r -

je pre - sto - pil, pre - - sto - pil, z nos - - kom r - de - čim,

pre - - sto - pil, z nos - kom r - de - čim se sme - je tr - pe - čim.

- sto - pil med klo - vne z nos - kom r - de - čim se sme - je tr - pe - čim

tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum - cs - kh, kh, tum - cs - kh, kh, tum - cs - kh, kh, tum - cs - kh, kh,

*) SOLI ali MANJŠA SKUPINA - kot vzdih, izraz bolečine /
 2 SOLI or a SMALL GROUP - as breath-in, expression of pain AS 33.177/03212

29

fp *mf*

-de-čim, se sme - - - je tr-pe-čim, se ša-li,

fp *mf*

se sme - - - je tr-pe-čim, se ša - -

mf

z nos-kom r - de-čim se ša - -

mf

z nos-kom r - de-čim se ša - -

ASTRUM

Tum - cs-kh, kh, Tum -cs-kh, t, Tum.

35

se pa - či, za vse ve - se - lja - či,

- li, se pa - či, ve - se - lja - - či,

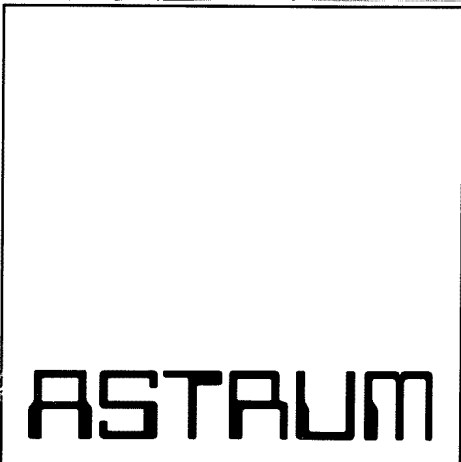
- li, se pa - či, ve - se - lja - - či,

- li, se pa - či, ve - se - lja - - či,

kh tum

41

mp a - - u *mf* med klo-vne,
 je pre - sto - pil,
mf An - gel za bol - ne an - gel za bol -
mf An - gel za bol - ne an - gel za bol -
mf an - gel je pre - sto - pil med klo - vne, an - gel
 tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh,



46

mf a - - u med klo-vne
 je pre - sto - pil,
mp - ne pre - - sto - pil, to je bol - ni - - kom
mp - ne pre - - sto - pil, to je bol - ni - - kom
mp je pre - sto - pil med klo - - vne to je bol - ni - kom zdra-
 tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, tum.

51 *mf*

zdra -

mp

zdra -

mf
(div.)

zdra -

ASTAUM

mf Plesoče / Dance-like

Naj - le - pša in za - res

mp

Pra - va res je

mp

Pra - va res je

- vi - lo ve - li - ko. Pra - va,

kh tum tum kh t - k - tu tum kh t - k - tu

58 *mf*

pa zanj_ za - res je za - ba - va,

(div.)

pra - va,

mf

pa zanj_ za - res je za - ba - va,

zanj za - - ba - va, res je zanj za - - - ba - - - va,

zanj za - - ba - va, res je zanj za - - - ba - - - va, ko

res je, zanj_ za - res je za - ba - - - va, ko

tum kh t - k - tu tum kh t - k - tu tum kh t - k - tu tum kh t - k - tu tum kh tum kh tum kh t - k - tu

Lahkotno / Lightly

Z žarom / With enthusiasm

64

mp *mp* *mf*

ko ma-li bol - ni-čki se z o-čki in li -čki sme - ji - - - jo, sme-

mp *mp* *mf*

ko ma-li bol ji - - - jo, sme-

mp *mp* *mf*

ma-li bol - ni-čki se z o-čki in se - sme - ji - jo,

mp *mp* *mf*

ma-li bol - ni-čki se z o-čki in ji - - - jo,

tum kh -csss -kh, tum-kh-cs

72

mf *f* *mf* *f*

- ji - - - jo, -čki, in li-čki sme - ji - jo. *SMEH / LAUGHTER

mf *f* *mf* *f*

- ji - - - jo, o -čki, -čki in li-čki sme - ji - jo. *SMEH / LAUGHTER

mf *mf* *f* *f*

se sme - ji - jo, -o- -čki - sme - ji - jo. *SMEH / LAUGHTER

mf *mf* *f* *f*

se - sme - ji - jo, z o- - z o- - sme - ji - jo. *SMEH / LAUGHTER

kh -csss -kh, t-k-tu tum-kh čšššš

*) igriv otroški smeh / playful children's laughing

Mirno, ne prepočasi / Peacefully, not too slow (♩ = ca. 80)

81

p *mp* *mp*

Ti - sti hip - sti hip ne tr -

Ti - sti hip - sti hip ne tr -

An - gel za bol - gel za bol - ne,

za bol - - - - ne, ... za bol - ne,

ASTRUM

Počasneje / Slower

91

mp *rit.*

- pi - jo. Ti-sti hip je an-gel sre-čen, se-bi in o - tro - kom ...

- pi - jo. Ti - sti, ti-sti hip je sre-čen, se-bi in o - tro - kom ...

an - gel. Ti - sti se-bi in o - tro - kom ...

an - gel. Ti - sti se - bi in o - tro - kom ...

Igrivo, hudomušno / Playfully, humorously (♩ = ca. 120)

101 *)

vše - čen._____ an-gel je sre-čen,
 je - pre - sto-pil,
 An-gel za bol - ne pre - - sto-pil, an - gel za bol - ne
 An-gel za bol - ne
 An-gel je - pre
 An-gel je - pre-
 Tum kh-cs - kh, tum-kh - cs - kh, kh-cs - kh, tum-kh - cs - kh,

ASTRUM

107 *)

o - tro - kom vse - - - čen._____
 je - pre - sto-pil, vse - - - čen._____
 pre - - - sto-pil, vse - - - čen._____
 pre - - - sto-pil, vse - - - čen._____
 - sto - pil - med klo - vne, vse - - - čen._____
 tum - kh - cs - kh, tum - kh - cs - kh, kh, t - k - tu tum - čššš

*) drugič tišje / seconda volta: softer

SATB div. version: Bovec, 30.VII.2013
 this SSAA div version: Preveza (Greece) 16.VII.2016

ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
 4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
 Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
 e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.177/03212
 ISMN M 979-0-709053-33-9

